

# 30 ВЕЧЕРОВ С НЕМЕЦКИМ

*Двуязычные рассказы для чтения  
по одному вечером*

## УРОВЕНЬ А1



Александра Панфилова

**30 вечеров с немецким.  
Уровень А1. Двухязычные  
рассказы для начинающих**

«Автор»

2026

## **Панфилова А.**

30 вечеров с немецким. Уровень А1. Двухязычные рассказы для начинающих / А. Панфилова — «Автор», 2026

Тридцать вечеров — тридцать простых историй. Это книга для тех, кто только начал учить немецкий и боится, что настоящий текст ему пока не по силам. Каждая история написана самыми простыми словами и временами — ровно теми, с которых начинается любой учебник, — но здесь это не упражнение, а живая, короткая, тёплая история, которую хочется дочитать до конца. Каждая история звучит дважды: сначала по-немецки, сразу за ней — тот же текст по-русски. После каждой истории — короткий список новых слов с переводом.

© Панфилова А., 2026

© Автор, 2026

# Содержание

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Глава                                                   | 5  |
| So lesen Sie dieses Buch / Как пользоваться этой книгой | 6  |
| TAG 1                                                   | 7  |
| Ein neuer Morgen                                        | 7  |
| TAG 2                                                   | 9  |
| Der falsche Bus                                         | 9  |
| TAG 3                                                   | 11 |
| Конец ознакомительного фрагмента.                       | 12 |

# **30 вечеров с немецким. Уровень А1. Двухязычные рассказы для начинающих**

## **Глава**

### **30 erste Abende auf Deutsch**

*Zweisprachige Kurzgeschichten für Anfänger — Niveau A1*

*Двухязычные рассказы для начинающих — уровень А1*

## So lesen Sie dieses Buch / Как пользоваться этой книгой

Dieses Buch hat dreißig sehr kurze Geschichten – eine für jeden Abend im Monat. Es ist für Menschen am Anfang: Sie lernen gerade erst Deutsch. Die Geschichten haben einfache Wörter und eine einfache Grammatik – meistens das Präsens und ein bisschen Perfekt. Sie brauchen nicht viel Deutsch für dieses Buch. Ein bisschen Deutsch ist genug.

*Это сборник из тридцати очень коротких рассказов — по одному на каждый вечер месяца. Он для тех, кто только начинает учить немецкий. В рассказах простые слова и простая грамматика — в основном настоящее время (Präsens) и немного разговорного прошедшего (Perfekt). Чтобы читать эту книгу, не нужно знать много немецкого. Достаточно знать немного.*

Jede Geschichte gibt es zweimal: zuerst auf Deutsch, dann auf Russisch. Der russische Text ist keine Wort-für-Wort-Übersetzung. Er ist ein natürlicher russischer Text und erzählt dieselbe Geschichte. Lesen Sie zuerst den deutschen Absatz. Verstehen Sie alles? Vielleicht nicht – das ist okay. Neue Wörter sind normal. Dann lesen Sie den russischen Absatz. Er hilft Ihnen, und Sie verstehen alles.

*Каждая история рассказана дважды: сначала на немецком, потом на русском. Русский текст — не дословный перевод, а естественный русский текст, который рассказывает ту же историю. Сначала читайте абзац на немецком. Всё ли понятно? Может быть, не всё — и это нормально: новые слова будут всегда. Потом читайте абзац на русском. Он поможет понять всё.*

Nach jeder Geschichte gibt es eine kurze Liste: **Neue Wörter**. Das sind Wörter aus der Geschichte mit der russischen Übersetzung. Nomen stehen immer mit Artikel: *der, die* oder *das*. Bei trennbaren Verben steht oft ein Beispiel: *aufstehen (sie steht auf)*. Sie müssen die Wörter nicht auswendig lernen. Lesen Sie sie einfach – dann helfen sie Ihnen beim nächsten Mal.

*После каждой истории вы найдёте короткий список «Новые слова». Это слова из текста с переводом на русский. Существительные всегда даны с артиклем — *der, die* или *das*. У глаголов с отделяемой приставкой часто есть пример: *aufstehen (sie steht auf)* — чтобы было видно, как приставка «убегает» в конец предложения. Не нужно учить слова наизусть. Просто посмотрите на них — и в следующий раз они вам помогут.*

Die Geschichten erzählen von einfachen Dingen: von einer neuen Arbeit, einem verlorenen Schlüssel, einem Regentag, einem neuen Hund, einem Geburtstagskuchen. Das sind keine großen Abenteuer. Das sind kleine Momente – so etwas passiert jedem, in jedem Land, in jeder Sprache. Das ist Absicht. Einfache Geschichten – einfaches Deutsch. Und Sie können es lesen, verstehen und stolz auf sich sein.

*Истории — про простые вещи: новую работу, потерянный ключ, дождливый день, нового щенка, торт на день рождения. Это не большие приключения. Это маленькие моменты — такие случаются с каждым, в любой стране, на любом языке. Так сделано специально. Когда история простая, немецкий тоже может быть простым — и вы сможете его прочитать, понять и почувствовать гордость за себя.*

Dreißig Abende, dreißig kleine Geschichten. Lesen Sie eine pro Tag, oder drei, oder eine zweimal. Hier gibt es kein Richtig und kein Falsch. Am Ende vom Monat ist Deutsch keine Wand mehr. Dann denken Sie: „Deutsch? Das kann ich!“

*Тридцать вечеров, тридцать маленьких историй. Читайте по одной в день, или по три, или одну — дважды. Здесь нет неправильного способа. К концу месяца немецкий перестанет казаться стеной. И вы подумаете: «Немецкий? Я это могу!»*

## TAG 1

### Ein neuer Morgen

Lucy ist sechszwanzig Jahre alt. Heute ist ihr erster Tag im neuen Job. Sie arbeitet jetzt in einem kleinen Blumenladen in ihrer Stadt.

*Люси двадцать шесть лет. Сегодня её первый день на новой работе. Теперь она работает в маленьком цветочном магазине в своём городе.*

Lucy steht um sechs Uhr auf. Sie ist sehr nervös. Sie sieht in den Spiegel und sagt: „Du schaffst das, Lucy.“

*Люси встаёт в шесть часов. Она очень нервничает. Она смотрит в зеркало и говорит: — Люси, у тебя получится.*

Sie frühstückt schnell. Sie isst Toast und trinkt Tee. Ihre Katze sitzt auf einem Stuhl und schaut sie an.

*Она быстро завтракает. Ест тост и пьёт чай. Её кошка сидит на стуле и смотрит на неё.*

Lucy zieht ihren Mantel an. Er ist blau und hat große Knöpfe. Sie nimmt ihre Tasche und geht aus dem Haus.

*Люси надевает пальто. Оно синее, с большими пуговицами. Она берёт сумку и выходит из дома.*

Der Morgen ist kalt. Der Himmel ist grau. Lucy geht schnell. Sie möchte pünktlich sein.

*Утро холодное. Небо серое. Люси идёт быстро. Она хочет прийти вовремя.*

Der Blumenladen ist klein und hübsch. Im Fenster sind Blumen: rote Rosen, gelbe Tulpen und weiße Lilien.

*Цветочный магазин маленький и красивый. В витрине цветы: красные розы, жёлтые тюльпаны и белые лилии.*

Lucy öffnet die Tür. Eine kleine Glocke klingelt. Aus einem kleinen Zimmer hinten kommt eine ältere Frau. Das ist Frau Hill, die Chefin.

*Люси открывает дверь. Звонит маленький колокольчик. Из маленькой комнаты в глубине выходит пожилая женщина. Это фрау Хилл, хозяйка магазина.*

„Guten Morgen! Sind Sie Lucy? Herzlich willkommen!“, sagt Frau Hill.

— *Доброе утро! Вы Люси? Добро пожаловать!* — говорит фрау Хилл.

„Guten Morgen“, sagt Lucy. „Ich bin ein bisschen nervös.“

— *Доброе утро,* — говорит Люси. — *Я немного волнуюсь.*

Frau Hill lächelt. „Keine Sorge. Am ersten Tag sind alle nervös. Ich war auch nervös – vor vierzig Jahren.“

*Фрау Хилл улыбается. — Не переживайте. В первый день волнуются все. Я тоже волновалась — сорок лет назад.*

Frau Hill zeigt Lucy den Laden: die Blumen, die Vasen und das kleine Zimmer hinten.

*Фрау Хилл показывает Люси магазин: цветы, вазы и маленькую комнату сзади.*

„Zuerst schneiden wir die Blumen an“, sagt Frau Hill. „Schauen Sie. So.“ Sie schneidet eine Rose an, schnell und vorsichtig.

— *Сначала мы подрезаем цветы,* — говорит фрау Хилл. — *Смотрите. Вот так. — Она быстро и аккуратно подрезает розу.*

Lucy schaut zu. Dann probiert sie es auch. Ihre ersten Blumen sind nicht perfekt, aber Frau Hill sagt: „Gut gemacht! Sie lernen schnell.“

*Люси смотрит. Потом пробует сама. Её первые цветы получаются не идеально, но фрау Хилл говорит: — Молодец! Вы быстро учитесь.*

Um neun Uhr öffnet der Laden. Der erste Kunde kommt herein. Es ist ein junger Mann mit einem großen Lächeln.

*В девять часов магазин открывается. Заходит первый покупатель. Это молодой мужчина с широкой улыбкой.*

„Ich brauche Blumen. Meine Frau hat Geburtstag“, sagt er. „Können Sie mir helfen?“

*— Мне нужны цветы. У моей жены день рождения, — говорит он. — Вы можете помочь?*

Lucy hilft ihm. Zusammen wählen sie rosa Rosen und kleine weiße Blumen. Der Mann ist sehr zufrieden.

*Люси помогает ему. Вместе они выбирают розовые розы и маленькие белые цветы. Мужчина очень доволен.*

„Danke schön“, sagt er. „Meine Frau liebt Blumen. Die gefallen ihr bestimmt.“

*— Большое спасибо, — говорит он. — Моя жена любит цветы. Ей они точно понравятся.*

Lucy lächelt. Sie ist stolz. Das ist ihr allererster Verkauf.

*Люси улыбается. Она гордится собой. Это её самая первая продажа.*

Der Tag geht schnell vorbei. Lucy schneidet Blumen an, hilft den Kunden und putzt den Laden. Am Abend ist sie müde – aber glücklich.

*День проходит быстро. Люси подрезает цветы, помогает покупателям и убирает в магазине. К вечеру она устала — но счастлива.*

Um sechs Uhr schließt Frau Hill die Ladentür. „Das haben Sie heute sehr gut gemacht, Lucy“, sagt sie.

*В шесть часов фрау Хилл закрывает дверь магазина. — Сегодня вы отлично справились, Люси, — говорит она.*

„Danke“, sagt Lucy. „Die Arbeit macht mir wirklich Spaß.“

*— Спасибо, — говорит Люси. — Мне правда нравится эта работа.*

Lucy geht nach Hause. Der Himmel ist jetzt dunkel, aber sie friert nicht mehr. Sie lächelt den ganzen Weg nach Hause.

*Люси идёт домой. Небо теперь тёмное, но ей больше не холодно. Она улыбается всю дорогу домой.*

#### **Neue Wörter / Новые слова**

**nervös — нервный, взволнованный**

**aufstehen (sie steht auf) — вставать**

**der Spiegel — зеркало**

**frühstücken — завтракать**

**der Mantel — пальто**

**der Blumenladen — цветочный магазин**

**die Blume — цветок**

**der Kunde — покупатель, клиент**

**lächeln — улыбаться**

**helfen (sie hilft) — помогать**

**stolz — гордый**

**müde — усталый**

**schließen — закрывать**

**anschneiden (sie schneidet an) — подрезать (стебли цветов)**

**Spaß machen — нравиться, доставлять удовольствие**

## TAG 2

### Der falsche Bus

Tom ist dreißig Jahre alt. Jeden Morgen fährt er mit demselben Bus zur Arbeit. Aber heute ist alles anders.

*Тому тридцать лет. Каждое утро он ездит на работу на одном и том же автобусе. Но сегодня всё иначе.*

Tom ist spät dran. Er läuft zur Bushaltestelle. Dort steht ein Bus. Tom springt schnell hinein. Er sieht nicht auf die Nummer.

*Том опаздывает. Он бежит к автобусной остановке. Там стоит автобус. Том быстро запрыгивает внутрь. На номер он не смотрит.*

Tom setzt sich. Er sieht aus dem Fenster. Nach ein paar Minuten denkt er: „Hm. Diese Straße kenne ich gar nicht.“

*Том садится. Он смотрит в окно. Через несколько минут думает: «Хм. А эту улицу я вообще не знаю».*

Tom sieht auf die Busnummer. Es ist die Nummer 15. Sein Bus ist die Nummer 5. Er sitzt im falschen Bus!

*Том смотрит на номер автобуса. Это пятнадцатый. А его автобус — пятый. Он сел не в тот автобус!*

„Oh nein“, sagt Tom leise. Er kennt diesen Teil der Stadt nicht.

— *Вот незадача, — тихо говорит Том. Он не знает эту часть города.*

Der Bus hält. Tom steigt aus. Er sieht sich um. Die Straße ist klein. Es gibt alte Häuser und kleine Geschäfte.

*Автобус останавливается. Том выходит. Он оглядывается. Улица маленькая. Здесь старые дома и небольшие магазины.*

Tom sieht eine Frau mit einem Hund. „Entschuldigung“, sagt er. „Wo hält hier der Bus Nummer 5?“

*Том видит женщину с собакой. — Извините, — говорит он. — Где остановка пятого автобуса?*

Die Frau lächelt. „Nicht weit. Gehen Sie geradeaus und dann links. Die Haltestelle ist neben der Bäckerei.“

*Женщина улыбается. — Недалеко. Идите прямо, потом налево. Остановка рядом с пекарней.*

„Vielen Dank“, sagt Tom.

— *Большое спасибо, — говорит Том.*

Tom geht zur Bäckerei. Es riecht wunderbar nach frischem Brot. Er bleibt stehen und schaut hinein.

*Том идёт к пекарне. Свежий хлеб пахнет просто чудесно. Он останавливается и заглядывает внутрь.*

Drinnen gibt es ein kleines Café. Es hat nur drei Tische und gelbe Wände. Es sieht sehr gemütlich aus.

*Внутри — маленькое кафе. Всего три столика и жёлтые стены. Выглядит очень уютно.*

Tom sieht auf die Uhr. Der nächste Bus kommt in zehn Minuten. „Warum nicht?“, denkt er.

*Том смотрит на часы. Следующий автобус придёт через десять минут. «А почему бы и нет?» — думает он.*

Er geht hinein und kauft einen Kaffee und ein kleines Stück Kuchen. Der Kaffee ist heiß und gut. Der Kuchen ist noch besser.

*Он заходит и покупает кофе и маленький кусочек пирога. Кофе горячий и вкусный. Пирог ещё вкуснее.*

Die Frau hinter der Theke lächelt. „Sind Sie neu hier?“, fragt sie.

*Женищина за прилавком улыбается. — Вы здесь впервые? — спрашивает она.*

„Ja“, sagt Tom. „Ich habe heute Morgen den falschen Bus genommen!“

*— Да, — говорит Том. — Сегодня утром я сел не в тот автобус!*

Beide lachen. „Kommen Sie wieder“, sagt die Frau. „Wir haben den besten Kuchen in der Stadt.“

*Они оба смеются. — Приходите ещё, — говорит женищина. — У нас лучшие пироги в городе.*

Tom trinkt seinen Kaffee aus und geht zur richtigen Haltestelle. Der Bus Nummer 5 kommt bald.

*Том допивает кофе и идёт к нужной остановке. Скоро приезжает пятый автобус.*

Tom kommt fünfzehn Minuten zu spät zur Arbeit. Sein Chef fragt: „Warum kommst du so spät, Tom?“

*На работу Том опаздывает на пятнадцать минут. Начальник спрашивает: — Ты почему опоздал, Том?*

Tom lächelt. „Ich habe den falschen Bus genommen. Aber ich habe ein wunderbares Café gefunden.“

*Том улыбается. — Я сел не в тот автобус. Зато нашёл чудесное кафе.*

Am Abend erzählt Tom seinem Freund von dem kleinen Café. „Ich möchte wieder hingehen“, sagt er. „Vielleicht jede Woche.“

*Вечером Том рассказывает другу про маленькое кафе. — Хочу сходить туда ещё раз, — говорит он. — Может, буду ходить каждую неделю.*

**Neue Wörter / Новые слова**

**spät dran sein — опаздывать**

**die Bushaltestelle — автобусная остановка**

**falsch — неправильный, не тот**

**aussteigen (er steigt aus) — выходить (из транспорта)**

**geradeaus — прямо**

**links / rechts — налево / направо**

**die Bäckerei — пекарня**

**gemütlich — уютный**

**die Theke — прилавок, стойка**

**lachen — смеяться**

**der Chef — начальник**

**wunderbar — чудесный, замечательный**

## **TAG 3**

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.